

Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Capel Curig	Christian August Gottlieb Göde	1802	England, Wales, Irland und Schottland
-------------	-----------------------------------	------	--

“Ychydig o ffordd o Gapel Curig, lle mae'r dyffryn yn ymddangos yn ei holl harddwch a'i ysblander, mae'r Arglwydd Penrhyn wedi trefnu adeiladu gwesty prydferth iawn sy'n edrych fel capel bach Gothig. Mae wedi ei ddodrefnu'n eithaf braf ac mae gŵr y llety'n ŵr bonheddig parod iawn ei gymorth. Fel y dywedodd wrthyf, daw llawer o ymwelwyr i'r dyffryn rhamantus yn ystod misoedd yr haf y dyddiau hyn. Mae pwll mawr heb fod ymhell o'r tŷ hwn. Wrth gerdded tuag ati, gellir gweld yr Wyddfa gyda'i gopa dan gwmwl yn ein llygadu o'r tu ôl i greigiau duon anferth agosach.

Dyma'r llecyn prydferthaf yn nyffryn Capel Curig, dyffryn na allaf gymharu ei ysblander rhamantus â dim arall tebyg. O edrych o'r ochr hon, mae'r dyffryn yn ymddangos fel ei fod wedi'i amgylchynu â mynyddoedd i bob cwr. Ac mae'r cefndir i'r dyffryn, sef mynyddoedd duon yn gwasgu'n dyn at ei gilydd a'u copaon uchel dan goronau o gymylau gwynion, mawredd rhyfeddol eu siapiau, sefyllfa anghysbell y dyffryn cwbl gaeedig hwn, yr unigrwydd pellennig, ei lonyddwch na all, ac Afon Wennol yn llifo heibio peth pellter i ffwrdd, hyd yn oed ffrwd fyrlymus darfu arno – mae'r rhain oll yn cydwau i greu teml o'r fwyaf rhyfeddol a gwyh i natur.

Am amser maith, dim ond teithwyr ar droed a allai ymweld â'r llecyn hwn gan nad oedd unrhyw ffordd dros y mynyddoedd. Erbyn hyn, fodd bynnag, mae ffordd newydd hardd wedi ei gosod sy'n ymestyn ar draws y dyffryn

cyfan, ond yn fwy tua'r gorllewin a chyda dargyfeiriad o oddeutu milltir i gyfeiriad Llanrwst."

"At a little distance from Capel Curig, where the valley presents itself in all its greatness and majesty, Lord Penrhyn has had a very pretty guesthouse built which presents itself as a small Gothic chapel. It is rather nicely furnished and the landlord is a very accommodating gentleman. As he told me, the romantic valley is at present much visited throughout the summer months. A large pond is situated not far from this house. Walking towards it, one can observe Snowdon with its cloud-topped summit peeping out from behind much closer monstrous black rocks.

This is the handsomest spot in the vale of Capel Curig whose romantic grandeur I cannot compare to anything similar. Viewed from this side, the valley appears everywhere surrounded by mountains. And its background, consisting of black mountains huddled together most tightly and their lofty summits crowned with white clouds, the exceptional magnitude of their shapes, the remoteness of the thoroughly enclosed vale, the deserted solitude, its calmness which, as the Wennol flows by at some distance, not even a burbling stream can disturb – all this combines into a most wonderful and sublime temple of nature.

For a long time, this spot could only be visited by pedestrians as no highway passed over the mountains. Now, however, a handsome new road has been laid which extends across the entire valley, but more towards the west and with a diversion of about a mile towards Llanrwst."

“In einer kleinen Entfernung über Capel Cerrig hinaus, wo das Thal sich in seiner ganzen Größe und Majestät darstellt, hat Lord Penrhyn einen sehr hübschen Gasthof erbauen lassen, der sich wie eine kleine gothische Kapelle ausnimmt. Er ist recht nett eingerichtet, und der dasige Wirth ist ein sehr gefälliger Mann. Wie mir dieser sagte, wird das romantische Thal gegenwärtig in den Sommermonaten häufig besucht. Nicht weit von diesem Hause liegt ein großer Teich. Wenn man bis dahin geht, so erblickt man den Snowdon mit seinem von Wolken bedeckten Haupte, welches noch über die näher stehenden, ungeheuern, schwarzen Felsen hervorragt.

Dies ist der schönste Standpunct im Thale von Capel Cerrig, dessen romantische Größe ich mit nichts ähnlichem zu vergleichen wüßte. Das Thal erscheint, von dieser Seite betrachtet, überall von Bergen eingeschlossen, und sein Hintergrund, der aus schwarzen Felsen bestehet, die dicht ineinander gedrängt dastehen mit ihren weißen Wolkenkränzen um die hohen Gipfel, die ausnehmende Größe ihrer Bildungen, die Abgeschlossenheit dieses rings um eingeschlossenen Thales, seine menschenleere Einsamkeit, seine Ruhe, die nicht einmal durch das Geräusch eines Stromes unterbrochen wird, denn der Wenol fließt in einiger Entfernung vorüber; dies alles vereiniget, macht es zu einem der wundervollsten und erhabensten Naturtempel.

Lange Zeit hat dieser Ort nur von Fußgängern besucht werden können, weil kein Fuhrweg über die Gebirge führte. Jetzt ist aber eine schöne Straße angelegt worden, die sich durch das ganze Thal, jedoch mehr westlich und mit einem Umwege von einer Meile nach Llanrwst hinzieht.”

“À peu de distance de Capel Curig, où la vallée se présente dans toute sa grandeur et majesté, Lord Penrhyn a construit une très jolie maison d’hôtes qui ressemble à une petite chapelle gothique. Elle est plutôt joliment meublée et le propriétaire est un homme très accommodant. Comme il me l’a dit, la romantique vallée est actuellement très fréquentée tout au long de l’été. Un grand étang est situé non loin de la maison. En marchant vers la maison, on peut observer Snowdon avec son sommet recouvert de nuages qui apparaît derrière des rochers noirs monstrueux beaucoup plus près.

C’est le plus bel endroit dans la vallée de Capel Curig dont la grandeur romantique ne peut être comparée à quelque chose de semblable. Vue de ce côté, on a l’impression que la vallée est complètement entourée de montagnes. Et son arrière-plan, composé de montagnes noires qui se blottissent les unes aux autres très étroitement et de leurs nobles sommets couronnés de nuages blancs, l’ampleur exceptionnelle de leurs formes, l’isolement de la vallée entièrement enfermée, la solitude déserte, son calme que, pas même le gargouillement d’un ruisseau ne peut déranger bien que le Wennol coule à quelque distance – tous cela se combine pour former un temple de la nature merveilleux et sublime.

Pendant longtemps, cet endroit ne pouvait être visité que par des piétons comme aucune route passait sur les montagnes. Maintenant, cependant, une nouvelle route a été construite qui s’étend sur toute la vallée, mais plus vers l’ouest et qui oblige à effectuer une déviation d’environ un mille vers Llanrwst.”

Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Capel Curig	J. Menard	1876 & 1879	Cardiff MSS on Microfilm: Snowdon
-------------	-----------	----------------	--------------------------------------

“Ychydig gilomedrau ymhellach a dyma ni yng Nghapel Curig, un o’r pentrefi harddaf yn yr ardal. Mae’r tai’n osgeiddig ac wedi’u lleoli’n hwylus i gynnig i deithwyr lety cysurus a gwylfeydd hyfryd. Mae’n fan cychwyn da ar gyfer dringo Siabod Llywelyn y Glyder Fach. Yno byddwch yn dod i mewn i ddyffryn gyda Siabod a’r Glyder Fach ar y dde, ac ar ei ddiwedd genllif yn nadreddu, a byddwn yn dilyn honno cyn belled â Phenygwryd. Mae’n llifo i mewn i ddau lyn a elwir Mymbyr, ac yn gadael yr ail ohonynt i chwyddo Afon Llugwy. Yn y fan lle mae’n gadael yr ail lyn, mae pont wledig yn ei groesi, o’r hon y ceir un o’r golygfeydd mwyaf trawiadol o’r Wyddfa, gyda Lliwedd ar y chwith a’r Grib Goch ar y dde. Rydym yn parhau tua deg cilometr o’r canol. Roedd yn bump o’r gloch pan gyraeddasom Phenygwryd, lle cawsom groeso cynnes iawn gan ein gwestywr Mr a Mrs Owen.”

“A few more miles and here we are at Capel Curig, one of the most beautiful villages in the area. The houses are elegant, well positioned to provide tourists with comfort and delightful viewing points; it is a good base for climbing the Siabod of Llewellyn and Glyder Fach. There you enter a valley formed to the left by Siabod and Glider Fach and at the end of which meanders a torrent that we are going to follow as far as Pen-y-Gwryd. It falls into two little lakes called Mymbyr, and leaves the second to swell the Llugwy. Just where it leaves the last lake it is crossed by a rustic bridge which

affords one of the most imposing views of Snowdon. Supported by Lliwedd to the left and Crib Goch to the right. We are still about 10 kilometres from the centre. It was 5 o'clock when we arrived at Pen-y-Gwryd where we were very warmly welcomed by our hosts Mr and Mrs Owen."

"Nach ein paar Meilen erreichen wir Capel Curig, eines der schönsten Dörfer in der Gegend. Die Häuser sind elegant und so gelegen, dass sie Touristen bequeme Aussichtspunkte bieten, und das Dorf ist ein guter Ausgangspunkt, um Siabod Llewellyn und Glyder Fach zu erklimmen. Dort betritt man ein Tal, das auf der linken von diesen beiden Bergen begrenzt wird und an dessen Ende sich ein Strom windet, dem wir bis Pen-y-Gwryd folgen werden. Das Wasser fällt in zwei kleine Seen namens Mymbyr und verlässt den zweiten, um dann in den Llugwy zu münden. Dort wo der Fluss den See wieder verlässt, wird er von einer kleinen Brücke überspannt, von der aus man einen der beeindruckendsten Ausblicke auf den Snowdon hat, flankiert zur Linken von Lliwedd und zur Rechten von Crib Goch. Wir sind noch immer ca. 10 km vom Zentrum entfernt. Es war fünf Uhr, als wir Pen-y-Gwryd erreichten, wo wir von unseren Gastgebern, Mr. und Mrs. Owen, herzlich willkommen geheißen wurden."

"Encore quelques kilomètres et nous voici à Capel Curig, un des plus beaux villages du district. Les maisons y sont élégantes, bien disposées pour procurer aux touristes le confortable et de ravissants points de vue, c'est un bon centre pour faire l'ascension de Shabod de Llewellyn de Glider Fach. Là on entre dans une vallée formée à gauche par Shabod et Glider Fach et au

fond duquel serpente un torrent que nous allons longer jusqu'à Pen-y-Gwryd. Il tombe dans deux petits lacs appelés Mymbyr, et s'échappe du dernier pour grossir la Llugwy. A sa sortie du dernier lac il est traversé par un pont rustique d'où l'on a une des vues les plus grandioses de Snowdon. Supportée par Lliwedd à gauche et par Crib Goch à droite. On est encore à la distance d'environ 10 kilomètres du centre. Il était 5 heures quand nous arrivâmes à Pen y Gwryd. Nous y fûmes reçus très cordialement par nos hôtes Mr et Mme Owen."

Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Capel Curig	Jules Gourdault	c. 1880	L'Europe pittoresque: pays du nord
-------------	-----------------	---------	------------------------------------

"Mae creigiau anferth sy'n gorwedd neu'n sefyll ar hyd y cenllif sydd yn llifeirio'n agos i'r fan hon i Lyn Peris yma megis ffrâm i'r rhodfa hon sy'n rhedeg wrth ochr pentref Capel Curig ac yn peri bod rhyw deimlad o ddiffeithwch galarus o gwmpas y darnau uchaf. Nid nepell oddi yno mae craig a adwaenir fel 'Merlin's Fort' [Dinas Emrys], yna llyn arall, Llyn Dinas, sydd wedi'i amgylchynu gan gylch o fynyddoedd ysblennydd ac, ar yr ochr draw i'r Wyddfa, y bont ramantus yn Aberglaslyn, sydd â'i chwedl, megis copa'r Awen. Yn yr hen ddyddiau, pan fyddech yn gwyro dros ganllaw'r bont dan ei gorchudd o eiddew, gallech glywed yn dod o ddyfnderoedd yr hafn gri ofidus megis cri dyn yn boddi. Ond gwae'r teithiwr trugarog a geisiai

gynorthwyo’r bod a ymddangosai ei fod mewn trafferthion! Nid oedd y gri ond twyll ar ran ysbryd y dŵr, rhyw fath o Lorelei Cymreig a fyddai’n denu’r teithiwr yn y modd hwn er mwyn ei lusgo i’r dyfnder.”

“Enormous rocks lying or standing along the torrent that near here gushes into the Saint Peris lake are like a frame for this parade, that runs alongside the village of Capel Curig and lends a certain gloom and desolation to the upper parts. Not far from there is a rock known as ‘Merlin’s Fort’ [Dinas Emrys], then another lake, Dinas Lake, surrounded by a circle of magnificent mountains and, the other side of Snowdon, the romantic bridge at Aberglaslyn, which has its legend, just like the peak of Awen [inspiration]. In times past, when you leaned over its ivy-covered handrail, you would hear coming from the depths of the gulf a cry of distress like the cry of a drowning man. But woe betide the compassionate traveller who tried to help the being supposedly in trouble! This moan was nothing but a trick by the Spirit of the water, a sort of Welsh Loreley who attracted the passer-by in this way to drag him into the abyss.”

“Riesige Felsen stehen und liegen entlang des Stromes, der hier in der Nähe in den Saint Peris See mündet, und formen den Rahmen für diese Parade, die entlang des Dorfes Capel Curig verläuft und den oberen Teilen eine gewisse Düsterteil verleiht. Nicht weit entfernt liegt ein Felsen, der ‘Merlins Festung’ [Dinas Emrys] genannt wird, gefolgt von einem weiteren See, Dinas Lake, der von großartigen Bergen umfasst wird, und auf der anderen Seite des Snowdon die romantische Brücke von Aberglaslyn, die ihre eigene Legende

als Gipfel der Awen [Eingebung] hat. In vergangenen Zeiten konnte man sich über ihre efeubedeckten Geländer lehnen und aus den Tiefen gequälte Schreie, wie die eines Ertrinkenden, hören. Aber wehe dem mitfühlenden Reisenden, der dem Notleidenden zu Hilfe eilen wollte! Das Stöhnen war nichts weiter, als ein Streich des Wassergeistes, eine Art walisischer Loreley, der Vorbeigehende so ins Wasser lockte, um sie in den Abgrund ziehen zu können.”

“D’énormes rochers couchés ou debout le long d’un torrent qui va se jeter près de là dans le lac Sant-Peris forment l’encadrement de ce défilé, qui longe le village de Capel Curig et offre à sa partie supérieure un aspect de désolation lugubre. Non loin de là est le rocher dit le « Fort de Merlin » [Dinas Emrys], puis un autre lac, le Llyn Dinas, entouré d’un cercle de monts magnifiques, et, de l’autre côté du Snowdon, le pont romantique d’Aber-Glas-Lyn, qui a sa légende, comme le pic de l’Awen. Quand on se penchait autrefois sur sa rampe toute tapissée de lierre, on entendait sortir du fond de l’abîme un appel de détresse pareil à celui d’un homme qui se noie. Mais malheur au voyageur compatissant qui essayait de porter secours à l’être supposé en péril! Cette plainte n’était qu’un ruse de l’Esprit des eaux, une espèce de Loreley galloise qui attirait ainsi le passant pour l’entraîner dans le gouffre.”

Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Capel Curig	Samuel Heinrich Spiker	1816	Reise durch England, Wales und Schottland im Jahre 1817
-------------	------------------------	------	---

“Daw Capel Curig, lle bach, yn cynnwys ychydig o dai gwerinol a chapel, yn bwysig oherwydd ei leoliad rhamantus, heb fod ymhell o droed yr Wyddfa, mynydd uchaf Cymru. Mae'r Arglwydd Penrhyn, yr ydym wedi cyfeirio ato'n barod, wedi gwneud ffafr fawr â theithwyr drwy adeiladu gwesty mawr yn y lle hwn, lle gallwn hamddena ar ôl y daith lafurus drwy'r dyffryn. Mae'r dafarn wedi'i hadeiladu'n dilyn cynllun Mr. Wyatt, y pensaer, ond mae ymhell o fod yn un o'i gampweithiau. Mae'n cynnwys un tŷ tri llawr a thŷ arall bedwar llawr o uchder, yn agos at ei gilydd; yr ail un yntau wedi ei rannu'n ddwy adran, un ohonynt â chlwyd yn y dull Gothig a'r llall â chlwyd yn y dull cyffredin. Cawsom ein tywys i mewn i ystafell fach chwe ochr, mewn rhan a ymestynnai allan o gefn yr adeilad, â'i ffenestri'n ymagor i'r ardd, ac wrth ystyried yr olygfa hardd a welsom yno, buan y bu i ni anghofio ein hanfodlonrwydd â'r adeilad ei hun. Ni ddylid meddwl, fodd bynnag, bod gennym olygfa eang yma, gan fod mynydd, sy'n codi ond ychydig bellter o'r tŷ, yn cyfyngu arni. Ond mae'r ffordd mae'n codi'n raddol, yn debyg i derasau, a'r prysgwydd trwchus a phrydferth sy'n ei orchuddio ymron i'w gopa, yn ymddangos yn ddeniadol iawn. Mae'r adeilad yn cynnwys yr ymestynaid rydym wedi ei grybwyll eisoes a dau ymestynaid petryal arall wedi'u cysylltu â strwythurau eraill rhyngddynt. Mae'r ardd, sy'n rhedeg ar hyd yr adeilad lle roeddem, o un pen i'r llall, yn wir yn gul iawn, gydag ond

Ilwybrau graean gydag ychydig o welyau blodau ar y ddwy ochr iddo, ond oherwydd ei hyd a'r nifer o wifwrnwydd y gaeaf, rhosod ac ati sy'n ei llenwi, mae i'r ardd ar y cyfan ymddangosiad dymunol iawn. Er mwyn mwynhau golygfa o'r wlad o gwmpas, yn enwedig tua'r gorllewin, rhaid i ni ddringo bryncyn o flaen y tŷ. Yma, mae'r wlad yn ymestyn oddi tanom yn ei holl ysblander gwyllt; i bob cyfeiriad ni welwn ond creigiau a cheudyllau. I'r gorllewin, gallwn weld dau lyn bach wrth droed yr Wyddfa, heb fod ymhell oddi wrth ei gilydd; ac uwchlaw iddynt yr Wyddfa dywyll ei hun, gyda'i dau gopa tebyg iawn i'w gilydd. I'r chwith o'r Wyddfa cwyd Moel Siabod, â'i thri chopa miniog, ac yn dilyn y rhain, ar raddfa reolaidd, mae'r gadwyn gysylltiedig o fynyddoedd, sydd yn y pen draw yn cwblhau'r mur y tu ôl i'r gwesty. Ceir yn y gwesty hwn, er gwaethaf ei gynllun digyswllt, pob cyfleuster y gallai teithiwr ei ddymuno. Yn wir, darperir hyd yn oed ar gyfer yr ymwelydd gwyddonol, gan fod mapiau topograffig ac orograffig hen a newydd o Gymru'n crogi ar hyd waliau'r dramwyfa sy'n cysylltu'r tŷ lleiaf â'r un mwyaf."

"Capel Cerrig, a small place, consisting of a few peasants' houses, and a chapel, becomes important from its romantic situation, not far from the foot of Snowden, the highest mountain in Wales. A great benefit has been conferred on travellers by Lord Penrhyn, whom we have already mentioned, by the large inn built by him at this place, where we can solace ourselves after the toilsome passage through the valley. This inn is built agreeably to a design of Mr. Wyatt, the architect, but is by no means one of his masterpieces. The whole consists of one house of three, and another of four stories in height, situated close to each other; the latter being again

separated into two divisions, one of which has a gate in the Gothic style, and the other a gate in the common style. We were ushered into a pretty little hexangular room, in a projection behind the building, the windows of which opened into the garden, and in the contemplation of the beautiful prospect we here enjoyed, soon forgot all our objections to the building itself. It is not however to be supposed that we have here an extensive prospect, for the view is bounded by a mountain, rising at a small distance from the house. But the gradual terrace-like ascent, and the rich and beautiful brushwood with which it is covered almost to its very summit, have a very picturesque appearance. The garden, which runs along the whole length of the building in which we were, consisting of the projection already mentioned, and two other square projections connected together by intermediate structures, is indeed very narrow, and contains only a gravel walk with a few flower beds on each side, but from its length and the number of lauristinuses, roses, &c. with which it is filled, it has on the whole a very agreeable appearance. In order to enjoy the prospect of the surrounding country, and especially to the westward, we must ascend an eminence in front of the house. Here the country spreads itself out before us in all its wild beauty; in every direction we see nothing but rocks and ravines. To the west we perceive two little lakes at the foot of Snowden, not far from each other; and above them the dark Snowden itself, with its two closely approximating points. To the left of Snowden rises the Moel Siabod, with its three jagged points, and to these in regular gradation follow in a connected chain the mountains, which at length complete the wall behind the inn. This inn, notwithstanding its unconnected plan, is provided with every convenience a traveller can wish for. Nay, suitable provision is even made for the scientific tourist, as ancient and

modern topographic and orographic maps of Wales are hung along the walls of the passage which connects the small house with the larger one.

(Travels through England, Wales and Scotland in the Year 1816. 2 vols. London: 1820)”

“Capel-Cerrig, ein kleiner Ort, aus wenigen Bauerhäusern und einer Kapelle bestehend, wird durch seine romantische Lage, nicht weit vom Fusse des Snowdon, des höchsten Berges in Wales, bedeutend. Eine große Wohlthat ist den Reisenden dadurch erwiesen worden, daß Lord Penrhyn, dessen wir oben erwähnt haben, in dem selben einen großen Gasthof erbauen lassen, wo man sich nach der beschwerlichen Fahrt durch das Thal erholen kann. Das Gebäude ist nach den Zeichnungen Wyatts, des Architekten, aufgeführt worden, aber keinesweges einer seiner Meisterstücke. Das Ganze besteht aus einem Hause von 3, und einem von 2 Stockwerken, dicht aneinander, welches letztere wiederum in zwei Abtheilungen zerfällt, von denen die eine mit einer Thür im gothischen, die andere mit einer im gewöhnlichen Stile versehen ist. Wir wurden in ein niedliches kleines sechsecktes Cabinet, nach hinten heraus, geführt, dessen Fenster auf den Garten gingen, und vergaßen bald, über die schöne Aussicht, deren wir hier aus den Fenstern genossen, was wir gegen das Gebäude selbst einzuwenden gehabt hatten. Man muß indeß nicht erwarten, hier einen weiten Blick in das Land thun zu können; denn die Aussicht wird durch ein Gebirge begränzt, das sich in einer geringen Entfernung vor dem Hause erhebt, aber durch sein allmähliges terrassenartiges Aufsteigen, und durch das herrliche, üppige Buschwerk, mit dem es, beinahe bis zum Gipfel, bedeckt ist, dennoch für das Auge viel

Malerisches erhält. Der Garten (welcher die ganze Länge des Hauses, das wir bewohnten, einnimmt, und das aus dem so eben erwähnten Cabinette und zwei viereckten Vorsprüngen besteht, die durch Zwischengebäude mit ihm verbunden sind) ist zwar sehr schmal, und enthält nur einen Kiesgang mit einigen Blumenbeeten zu beiden Seiten, gewinnt aber durch seine Länge und die Anpflanzung von wilden Lorbeern, wilden Rosen u. dergl. sehr. – Die Aussicht auf die umliegende Gegend, und namentlich nach Westen zu, zu genießen, muß man vor das Haus gehen und eine gegenüberliegende Anhöhe ersteigen. Hier entfaltet sich ganz die wilde Schönheit der Gegend: überall nichts als Klippen und Schluchten: gegen Westen die beiden kleinen Seen, welche am Fuße des Snowdon, nicht weit von einander, liegen, und über ihnen der dunkele Snowdon selbst, mit seinen zwei dicht neben einander emporstarrenden Spitzen! Ihm zur Linken erhebt sich der Moel Siabod mit seinen drei Zacken, und an diesen schließen sich, in allmählicher Abstufung, die Berge an, welche endlich die Wand hinter dem Gasthofe bilden. Dieser letztere ist übrigens, trotz seiner unzusammenhängenden Anlage, mit allen Bequemlichkeiten versehen, die man nur wünschen kann, ja es ist sogar für den wissenschaftlichen Reisenden gesorgt, indem auf dem Corridor, durch welchen das kleinere Haus mit dem größeren verbunden ist, ältere und neuere topo- und orographische Karten von Wales an den Wänden befestigt sind.”

“Capel Cerrig, un petit endroit composé de quelques maisons de paysans et d’une chapelle, devient important en raison de son emplacement romantique, situé près du pied du mont Snowdon, la plus haute montagne du pays de Galles. Lord Penrhyn, déjà mentionné auparavant, a conféré un

grand avantage aux voyageurs, avec la grande auberge qu'il a construite à cet endroit, où nous pouvons trouver consolation après la pénible traversée de la vallée. Cette auberge est agréablement construite selon le plan de M. Wyatt, l'architecte, mais n'est en aucun cas un de ses chefs-d'œuvre.

L'ensemble se compose d'une maison de trois étages, et d'une autre de quatre étages, situées à proximité de l'une de l'autre; cette dernière étant encore séparée en deux divisions, dont l'une dispose d'une porte dans le style gothique, et l'autre d'une porte dans le style commun. Nous fûmes introduits dans une jolie petite chambre hexagonale, en ressaut à l'arrière du bâtiment, dont les fenêtres ouvrent sur le jardin, et plongés dans la contemplation de la vue magnifique que nous apprécions ici, nous oubliâmes vite toutes nos objections concernant le bâtiment lui-même. Il ne faudrait cependant pas en déduire que nous avons ici une vaste perspective, car la vue est limitée par une montagne, s'élevant à une petite distance de la maison. Mais l'ascension progressive en forme de terrasse, et les riches et belles broussailles qui la couvrent presque jusqu'à son sommet, ont un aspect très pittoresque. Le jardin, qui longe entièrement la longueur de l'édifice dans lequel nous étions, composé du ressaut déjà mentionné, et de deux autres ressauts carrés reliés par des structures intermédiaires, est en effet très étroit, et ne contient qu'un chemin caillouteux avec peu de fleurs de chaque côté, mais en raison de sa longueur et du nombre de laurentins, de rosiers, etc., qui le remplissent, il a dans l'ensemble un aspect très agréable. Afin de profiter de la perspective de la campagne environnante, et surtout dans la direction ouest, nous devons gravir une éminence en face de la maison. Ici le pays s'étend devant nous dans toute sa beauté sauvage ; dans toutes les directions, on ne voit rien que des rochers et des ravins. À l'ouest nous percevons deux petits lacs au pied du mont Snowdon, non loin

l'un de l'autre ; et au-dessus d'eux l'obscur mont Snowdon lui-même, avec ses deux pointes qui se ressemblent étroitement. À gauche du mont Snowdon s'élève le Moel Siabod, avec ses trois pointes dentelées, et les montagnes suivent celles-ci, en gradation régulière, dans une chaîne connectée, ce qui parachève finalement le mur derrière l'auberge. Cette auberge, en dépit de son isolement, présente toutes les commodités qu'un voyageur peut souhaiter. Que dis-je, des dispositions appropriées sont même prises pour le touriste scientifique, étant donné que des cartes topographiques et orographiques du pays de Galles, anciennes et modernes, sont accrochées le long des murs du passage qui relie la petite maison à la plus grande."